



Luxembourg, 24/03/2020

VIIDE: CDT-AD5-2020/02
MASINÕPPE SPETSIALIST

PALGAASTE: AD 5
OSAKOND: TÖLKETOE OSAKOND
TEENISTUSKOHT: LUXEMBOURG

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus asutati 1994. aastal, et pakkuda tõlketeenuseid Euroopa Liidu asutustele. Tõlkekeskus asub Luxembourgis. Alates asutamisest on tõlkekeskuse töömaht oluliselt kasvanud ning praegu töötab tõlkekeskuses ligikaudu 200 töötajat.

Et rahuldada tõlketoe osakonna ning eelkõige tegevuse arendamise ja töövoo toe talituse vajadusi, korraldab tõlkekeskus valikumenetluse reservnimekirja koostamiseks, et võtta vastavalt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste¹ artikli 2 punktile f tööle ajutisi teenistujaid järgmiste ülesannete täitmiseks.

ÜLESANNETE KIRJELDUS

Tegevuse arendamise ja töövoo toe talituse juhatajale alludes vastutab valitud kandidaat järgmiste ülesannete täitmise eest:

- olemasolevatel avatud lähtekoodiga töövahenditel põhinevate neuromasintõlke (NMT) mootorite rakendamine, täiustamine ja hooldamine;
- neurovõrkude arhitektuuris kasutatavate andmetöötlusvahendite arendamine, täiustamine ja hooldamine, sealhulgas olemasolevate andmeallikate puhastamine, teisendamine ja kaardistamine;
- neuromasintõlkega seotud protsesside, sealhulgas mootori seadistamine, õpetamine, hindamine ja rakendamine ning selle seire;
- arendustegevus, et suurendada ja optimeerida praegust suutlikkust seoses masintõlke ja muude neurosüsteemidega, sealhulgas valdkonna kohandamine;
- masintõlke ja masintranskriptsiooni töövoogudega seotud kohandatud komponentide tehniliste kirjelduste ja soovitude koostamine;
- rühma arendatavate komponentide ja süsteemide hoolduse, kasutuselevõtu ja rakendamise tehniliste dokumentide ja menetluste koostamine;
- masintõlkes, kõnetuvastuses ja loomuliku keele töötluses kasutatava tehisintellekti tehnoloogia seire;

¹ Sama reservnimekirja võib kasutada ajutiste teenistujate töölevõtmiseks vastavalt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punktile b.

- andmete analüüsimine, töötlemine ja kasutamine järelevalveta ja järelevalve all;
- andmeallikate täiustatud ja automaatne kogumine ja haldamine, et täiustada olemasolevaid süsteeme;
- IT-osakonna ja tõlketoe osakonna toetamine seoses lõimimisega masinõppe valdkonnas;
- olemasolevate masintõlke- ja andmekaevekonventsioonide ja -standardite rakendamine ja järgimine;
- vajaduse korral muude neuromasintõlke ja loomuliku keele töötusega seotud ülesannete täitmine.

1. VALIKUKRITEERIUMID

Valikumenetluses osalemiseks peavad kandidaadid vastama avalduste esitamise tähtpäevaks 27/04/2020 järgmistele kriteeriumidele.

a) SOBIVUSKRITEERIUMID

- Kandidaadil on Euroopa Liidu liikmesriigi kodakondsus;
- kandidaadil on diplomiga ² tõendatud haridus, mis vastab vähemalt kolmeaastase nominaalõppeajaga lõpetatud kõrgharidusele;
- keeleoskus: kandidaat valdab väga hästi üht Euroopa Liidu ametlikku keelt ning teist Euroopa Liidu ametlikku keelt tööülesannete täitmiseks vajalikul tasemel.

b) NÕUTAVAD TEHNILISED OSKUSED

- Vähemalt 1-aastane tõendatud töökogemus masinõppe või loomuliku keele töötuse valdkonnas;
- neurovõrkude ning masinõppemeetodite ja -vahendite, sealhulgas kirjeldavate ja prognoosivate mudelite, standardteekide ja platvormide hea tundmine;
- suur kogemus skriptikeeltega (Python, Bash) töötamisel;
- head teadmised täitmisprogrammide pakendamismeetoditest ja -tavadest (skriptid ja/või binaarsed), et tagada töökeskkonnas tehtavate toimingute korratavus ja järjepidevus;
- Unixi (Ubuntu, Red Hat) hea tundmine;
- infosüsteemide turbetavade hea tundmine.

c) SOOVITATAVAD OSKUSED

- Neuromasintõlke rakenduste kogemus;
- teksti andmetöötlusvahendite kogemus;
- kogemus avatud lähtekoodiga masinõppe teekidega (Tensorflow/Keras, Pytorch);
- loomuliku keele töötuse tehnikate tundmine või kogemus;

² Arvestatakse ainult diplomeid ja tunnistusi, mis on antud ELi liikmesriikides või mille kohta on nende liikmesriikide ametiasutused väljastanud samaväärsuse tõendid.

- kõnetuvastusrakenduste tundmine või kogemus;
- mis tahes muu programmeerimiskeele (Java, C#, C++, R, Matlab, Javascript) tundmine;
- versioonihaldussüsteemide (nt GIT) tundmine või kogemus;
- pilvandmetöötluse ja andmesalvestuseteenuste (AWS, Azure) kogemus või tunnistused;
- standarditud andmekaeveprotsesside (CRISP-DM, asum-DM) tundmine või kogemus;
- pädevusvaldkonnaga seotud vähemalt 6-kuune töökogemus Euroopa Liidu institutsioonis, organis või asutuses või rahvusvahelises organisatsioonis;
- tõlkestandardite (XLIFF, TMX) tundmine;
- teadusartiklid tehisintellekti või loomuliku keele töötluse valdkonnas.

d) NÕUTAVAD MITTETEHNILISED OSKUSED

- Kirjalik ja suuline suhtlusoskus: dokumentide koostamise ja kokkuvõtete tegemise hea oskus; hea suhtlusoskus kõigil tasanditel (asutusesisene ja -väline) ja mitmekeelses keskkonnas;
- inimestega töötamise oskus: suutlikkus töötada iseseisvalt ja rühmas ning tehnilises standardkeskkonnas;
- vastutustunne: diskreetsus, konfidentsiaalsus, täpsus, tõhusus, kättesaadavus ja punktuaalsus, turbe-eeskirjade ja tehniliste piirangute järgimine;
- korraldusoskus: suutlikkus täita korruga mitut ülesannet ja prioriseerimisoskus; meetoodilisus; algatusvõime; mitmekülgus;
- kohanemisvõime: teiste abistamise ja pingelises keskkonnas töötamise suutlikkus; enesetäiendamise ja IT-keskkonna arenguga kohanemise suutlikkus.

Neid oskusi hinnatakse kirjalikus testis ja vestlusega (vt allpool punkti 2 alapunkti b lõiked i ja ii).

2. VALIKUMENETLUS

a) EELVALIKU ETAPP

Eelvalik toimub kahes osas.

- Esimeses osas kontrollitakse, kas kandidaat vastab eespool punkti 1 alapunktis a loetletud sobivuskriteeriumidele ja valikumenetluse kõigile muudele ametlikele nõuetele. Nendele nõuetele mittevastavad kandidaadid jäetakse menetlusest välja.
- Teises osas kaalutletakse töökogemust ja muid tegureid, mis on loetletud punktides „Nõutavad tehnilised oskused“ ja „Soovitatavad oskused“ (punkti 1 alapunktid b ja c). Seda etappi hinnatakse 0–20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma on 12).

Valikukomisjon kutsub eelvaliku etapis suurima punktisumma saanud 10 kandidaati kirjalikule katsele ja vestlusele.

b) VALIKUETAPP

Valikuetapi menetlus on järgmine. Menetlus koosneb kahest osast.

(i) Kirjalik katse (inglise või prantsuse keeles), mis koosneb järgmistest ülesannetest:

- praktiline arvutipõhine katse, et hinnata kandidaatide teadmisi andme-, teabe- ja teadmushalduse spetsialiseerumisvaldkondades.

Kestus: 2 tundi.

Kirjalikku katset hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma on 12).

Kandidaadid võivad teha kirjaliku katse inglise või prantsuse keeles. NB! Prantsuse põhikeelega kandidaadid peavad tegema katse inglise keeles ning inglise põhikeelega kandidaadid prantsuse keeles.

(ii) Vestlus, millega hindab valikukomisjon kandidaatide suutlikkust täita eespool kirjeldatud ülesandeid. Vestluses keskendutakse ka kandidaatide erialateadmistele ning punkti 1 alapunktides b, c ja d loetletud pädevustele.

Vestlus toimub kirjaliku katsega samal päeval või järgmis(t)el päeva(de)l.

Kestus: ligikaudu 40 minutit.

Vestlust hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma on 12).

Kirjalik katse ja vestlus toimuvad Luxembourgis.

Pärast kirjaliku katse ja vestluse tulemuste hindamist koostab valikukomisjon reservnimekirja, milles edukad kandidaadid on loetletud tähestiku järjekorras. Edukad kandidaadid on need, kes saavutavad nii vähima nõutava koondpunktisumma kirjalikul katsel kui ka vähima nõutava punktisumma vestlusel (vt punkti 2 alapunkti b lõiked i ja ii). Kandidaadid peavad arvestama, et reservnimekirja kandmine ei taga töölevõtmist.

Katsetele kutsutud kandidaadid peavad esitama vestluse päeval kõik kandideerimisavalduses esitatud teavet tõendavad dokumendid: diplomite, tunnistuste ning kvalifikatsiooni ja töökogemust tõendavate muude dokumentide koopiad, kus on selgelt märgitud töötamise algus- ja lõpukuupäevad, ametikoht, täpne ametikirjeldus jt.

Enne töölepingu sõlmimist peavad valitud kandidaadid esitama sobivuskriteeriume tõendavate kõigi dokumentide originaalid ja kinnitatud koopiad.

Reservnimekiri kehtib 12 kuud alates koostamise kuupäevast ning selle kehtivust võib tõlkekeskuse töölepingute sõlmimise pädevusega asutuse äranägemisel pikendada.

3. TÖÖLEVÕTMINE

Sõltuvalt olemasolevatest eelarvevahenditest võidakse edukatele kandidaatidele pakkuda (pikendatavat) 3-aastast töölepingut kooskõlas Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustega. Kui tööülesannete konfidentsiaalsus nõuab, võidakse valitud kandidaadil paluda taotleda salajaste dokumentidega töötamise luba.

Edukas kandidaat võetakse tööle tegevusüksuses/palgaastmel AD 5. Palgaastme AD 5 1. järgule vastav kuu põhipalk on 4883,11 eurot. Töötajatel võib lisaks põhipalgale olla õigus mitmesugustele toetustele, näiteks majapidamistoetusele, kodumaalt eemalviibimise toetusele (16% põhipalgast) jt.

Peale selle peab kandidaat valikukõlblikkuse tagamiseks ja enne ametisse nimetamist:

- olema täitnud kõik sõjaväeteenistust reguleerivate õigusaktidega ette nähtud kohustused;
- olema ametiülesannete täitmiseks vajalike isikuomadustega (tal peavad olema kõik kodanikuõigused)³;
- läbima tõlkekeskuse korraldatud arstliku läbivaatuse, et täita Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 12 lõike 2 nõuded.

4. AVALDUSTE ESITAMINE

Huvitatud kandidaadid peavad esitama veebis avalduse enne tähtpäeva möödumist.

Soovitame kandidaatidel tungivalt mitte viivitada avalduse esitamisega tähtaja viimaste päevadeni. Kogemused on näidanud, et süsteemis võib avalduste esitamise tähtpäeva lähenedes tekkida ülekoormus. See võib takistada avalduse õigeaegset esitamist.

VÕRDSED VÕIMALUSED

Tõlkekeskus tagab tööandjana võrdsed võimalused ning ootab kandideerimisavaldusi olenemata kandidaatide vanusest, rassist, poliitilistest, filosoofilistest või usulistest veendumustest, soost või seksuaalsest sättumusest, puudest, perekonnaseisust või perekondlikust olukorrast.

SÕLTUMATUS JA HUVIDE DEKLARATSIOON

Kandidaat peab esitama deklaratsiooni, et kohustub tegutsema sõltumatult avalikes huvides. Samuti tuleb tal deklareerida huvid, mis võivad ohustada tema sõltumatust.

5. ÜLDTEAVE

LÄBIVAATAMINE – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE

Kandidaadid, kes arvavad, et neil on põhjust esitada otsuse kohta kaebus, võivad valikumenetluse mis tahes etapis küsida valikukomisjoni juhatajalt otsuse kohta lisateavet, otsuse edasi kaevata või esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile (vt 1. lisa).

KANDIDAATE KÄSITLEVALE TEABELE JUURDEPÄÄSU TAOTLUSED

Valikumenetluses osalevatel kandidaatidel on õigus taotleda juurdepääsu neid otseselt ja individuaalselt käsitlevale teabele. Sellise taotluse esitanud kandidaadid võivad saada valikumenetluses osalemise kohta lisateavet. Asjaomased kirjalikud taotlused tuleb saata valikukomisjoni juhatajale hiljemalt kuu aja jooksul

³ Kandidaadid peavad esitama ametliku tõendi karistusregistri kannete puudumise kohta.

pärast valikumenetluse tulemuste teatamist. Vastus saadetakse ühe kuu jooksul. Taotluste menetlemisel arvestatakse personalieeskirjade kohaste valikumenetluste konfidentsiaalsust.

ISIKUANDMETE KAITSE

Tõlkekeskus kui valikumenetluse eest vastutav asutus tagab, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrusele (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39). See kehtib eelkõige kandidaatide isikuandmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse kohta.

Kandidaatidel on õigus pöörduda igal ajal Euroopa Andmekaitseinspektori poole (edps@edps.europa.eu).

[Privaatsusteade](#)

1. LISA LÄBIVAATAMISE TAOTLUS – OTSUSE EDASIKAEVAMINE – KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

Valikumenetlusi reguleerivad personalieeskirjad ja seepärast on kõik menetlused konfidentsiaalsed. Kui kandidaat leiab valikumenetluse mis tahes etapis, et konkreetse otsusega kahjustati tema huve, võib ta võtta järgmisi meetmeid.

I. LISATEABE VÕI LÄBIVAATAMISE TAOTLUS

- Lisateabe või läbivaatamise taotlused tuleb koos põhjendustega saata kirjaga aadressile

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2017/02

Translation Centre

Bâtiment Drosbach

Office 3076

12 E, rue Guillaume Kroll

L-1882 Luxembourg

10 kalendripäeva jooksul pärast otsusest teavitava kirja kättesaamist. Valikukomisjon vastab võimalikult kiiresti.

II. KAEBUSE ESITAMINE

- Kandidaat võib esitada Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade artikli 90 lõike 2 alusel kaebuse aadressil

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment

CDT-AD5-2020/02

Translation Centre

Bâtiment Drosbach

Office 3076

12 E, rue Guillaume Kroll

L-1882 Luxembourg

Mõlema menetluse tähtajad (vt personalieeskirjad, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL, Euratom) nr 1023/2013 (ELT L 287, 29.10.2013, lk 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>) algavad kandidaadi huve väidetavalt kahjustanud otsuse teatamise kuupäevast.

NB! Töölepingute sõlmimise pädevusega asutusel ei ole volitust muuta valikukomisjoni otsuseid. Vastavalt väljakujunenud kohtupraktikale kontrollib kohus valikukomisjonide ulatuslikku otsustusõigust üksnes valikumenetluse eeskirjade selge rikkumise korral.

III. KAEBUSED EUROOPA OMBUDSMANILE

- Kandidaadid võivad esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile aadressil

Euroopa Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403

F-67001 Strasbourg Cedex

Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 228 lõike 1 alusel ning kooskõlas Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsusega 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta (EÜT L 113, 4.5.1994, lk 15).

NB! Kaebuse esitamine Euroopa Ombudsmanile ei peata personalieeskirjade artikli 90 lõikes 2 ega artiklis 91 sätestatud tähtaega kaebuse esitamiseks ega otsuse edasikaebamiseks Euroopa Liidu Kohtus vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklile 270. Samuti tuleb meeles pidada, et vastavalt Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsuse 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom (ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta) artikli 2 lõikele 4 peavad ombudsmanile kaebuse esitamisele eelnema asjakohased haldusmenetlused asjaomastes institutsioonides ja organites.